



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
11 February 2015
Russian
Original: French

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее семьдесят первой сессии (17–21 ноября 2014 года)

№ 45/2014 (Того)*

Сообщение, направленное правительству 4 августа 2014 года

Относительно Кпатчи Гнассингбе, Угбакити Сеиду, Эссо Гнассингбе,
Аби Агти, Суду Тчингилу, Коку Тчаа Донтемы, Эфое Сассуви Сассу

Правительство представило ответ на данное сообщение 8 октября
2014 года.

Государство является участником Международного пакта о гражданских
и политических правах с 24 мая 1984 года.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. Резолюцией 24/7 Совета от 26 сентября 2013 года срок действия мандата был продлен еще на три года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение) Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

* В соответствии с пунктом 5 методов работы Рабочей группы (A/HRC/16/47, приложение) члены Рабочей группы, являющиеся гражданами государства-участника, не принимают участия в рассмотрении дела, а также в обсуждениях относительно данного дела.

GE.15-01772 (EXT)



* 1 5 0 1 7 7 2 *

Просьба отправить на вторичную переработку



а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

в) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся соблюдения права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III);

г) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью отказ в равном осуществлении прав человека или может привести к такому отказу (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Ниже приводится дело, которое было представлено Рабочей группе по произвольным задержаниям в следующем виде.

4. Семь граждан Тоголезской Республики были задержаны правоохранительными органами Того в период с апреля по октябрь 2009 года и содержались под стражей в разных тюрьмах на территории страны. В сообщении содержатся сведения о следующих лицах: Кпатче Гнассингбе, родившемся 6 сентября 1970 года, депутате Национального собрания Тоголезской Республики, который содержится под стражей в гражданской тюрьме в Ломе с 17 апреля 2009 года; Угбакити Сеиду, родившемся в 1947 году, аджюдан-шефе Вооруженных сил Того в отставке, который содержится в гражданской тюрьме в Ломе с 28 апреля 2009 года; Эссозимме (коротко Эссо) Гнассингбе, родившемся 30 сентября 1979 года, специалисте в области телекоммуникаций, который находится под стражей в гражданской тюрьме в Чевие с 5 мая 2009 года; Аби Атти, родившемся 7 февраля 1963 года, майоре Вооруженных сил Того, который содержится под стражей в гражданской тюрьме в Атакпаме с 14 октября 2009 года; Суду Тчингилу, родившемся 18 апреля 1971 года, главном бухгалтере, который содержится под стражей в гражданской тюрьме в Атакпаме с 28 апреля 2009 года; Коку Тчаа Донтеме, родившемся 4 марта 1970 года, капитане жандармерии, который содержится под стражей в гражданской тюрьме в Сокоде с 14 октября 2009 года; и об Эфое Сассуви Сассу, родившемся 19 июля 1969 года, младшем лейтенанте новой жандармерии и наемном служащем в посольстве Соеди-

ненных Штатов Америки в Ломе, который находится под стражей в гражданской тюрьме в Сокоде с 28 апреля 2009 года.

5. Согласно представленным сведениям 12 апреля 2009 года около 22 ч. группа солдат из элитного подразделения Вооруженных сил Того, а именно подразделения сил быстрого реагирования, вторглись в жилище Кпатчи Гнассингбе и открыли огонь из автоматического оружия и гранатометов. По данным источника Кпатче Гнассингбе пришлось обратиться за помощью к своему брату, полковнику Року Гнассингбе, командующему бронетанковым подразделением тоголезской армии.

6. 15 апреля 2009 года, в то время как Кпатча Гнассингбе находился в посольстве Соединенных Штатов Америки в Ломе, куда он пришел просить защиты, туда же в 7 ч. 30 м. прибыл командующий силами национальной жандармерии Того и представил ордер на арест Кпатчи Гнассингбе, который обязывал американские органы власти выдать его. Согласно источнику ему предъявили обвинение в попытке подрыва безопасности тоголезского государства. Он был помещен под стражу на основании постановления о взятии под стражу от 17 апреля 2009 года.

7. В дальнейшем 30 человек, среди них шестеро лиц, упомянутых в данном сообщении, были арестованы в период с апреля по октябрь 2009 года по аналогичному обвинению и помещены в пункт предварительного заключения на основании постановления о взятии под стражу. Десять человек были освобождены 14 апреля 2011 года. Кпатча Гнассингбе и шестеро упомянутых в пункте 4 лиц до сих пор находятся под стражей.

8. Эти семь человек более двух лет содержались под стражей без права на свидания и переписку в Национальном разведывательном управлении, в военном лагере Гнассингбе Эядема, где размещается полк общевойскового соединения в Ломе, а также в лагере национальной жандармерии Ломе, где, предположительно, в отношении данных лиц применялись пытки. Согласно источнику эти лица также были лишены возможности общения с адвокатом на протяжении 18 месяцев.

9. Данные лица были доставлены в зал судебного заседания Верховного суда для проведения судебной процедуры. Суд в своем решении от 15 сентября 2011 года вынес в отношении данных лиц обвинительный приговор с назначением наказания в виде тюремного заключения за участие в заговоре и подготовке к действиям по подрыву государственной безопасности. Согласно этому решению Угбакити Сеиду, Эссо Гнассингбе, Суду Тчингилу и Эфое Сассуви Сассу были приговорены к 10, Коку Тчаа Донтема – к 15, а Кпатча Гнассингбе и Аби Агги – к 20 годам тюремного заключения.

10. Источник утверждает, что во время судебного слушания Коку Тчаа Донтема и Эссо Гнассингбе были лишены права на защиту, поскольку рассматривавшие дело судьи обвинительной палаты Верховного суда Того отклонили их ходатайство о самостоятельной правовой защите, в то время как их адвокаты за проявление недовольства были удалены из зала заседания суда. Судьи также отклонили заявление адвокатов о продолжении защиты своих клиентов.

11. В ходе слушания дела лица, находящиеся под стражей, сообщили, что они подвергались жестокому обращению и пыткам. В связи с данным заявлением суд в своем решении также обратился к тоголезскому государству с просьбой о проведении срочного расследования в отношении применения пыток.

12. К расследованию приступила Национальная комиссия по правам человека и в своем докладе от 15 февраля 2012 года сделала вывод о том, что задержанные лица подвергались бесчеловечному и унижающему достоинство физическому и психическому насилию. Ссылаясь на данный доклад, семеро осужденных обратились в Верховный суд Того с ходатайством о пересмотре решения № 59/11 от 15 сентября 2011 года и отсрочке исполнения наказания, однако Суд в своем решении от 19 июля 2012 года постановил, что данное заявление неприемлемо.

13. Эти осужденные лица 22 июля 2011 года также обратились в Суд Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) с жалобой, которая была получена 8 августа 2011 года и содержала просьбу о подтверждении нарушения их прав, в частности незаконного ареста Кпатчи Гнассингбе, депутата Национального собрания, парламентский иммунитет которого был проигнорирован, а также факта применения пыток и других форм жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения в отношении всех упомянутых лиц. В своем обращении они ходатайствовали о прекращении содержания их под стражей без права свиданий и переписки, а также о немедленном освобождении, ссылаясь на нарушение их прав на справедливый судебный процесс, защиту, права на проведение судебного слушания независимым и беспристрастным судебным органом в разумные сроки, а также на нарушение права на физическую и моральную неприкосновенность.

14. В соответствии с данными полученными материалами государство-участник представило Суду ЭКОВАС объяснения по поводу обоснованности содержания под стражей вышеупомянутых лиц. Органы власти были обеспокоены полученной информацией о подготовке покушения на государственную безопасность, вследствие чего ночью 12 апреля 2009 года на основании требования генерального прокурора республики о рассмотрении дела в суде первой инстанции Ломе был произведен арест Кпатчи Гнассингбе и в период между апрелем и октябрём некоторых членов его окружения, среди которых были шесть других лиц. При обыске жилища Кпатчи Гнассингбе было обнаружено боевое оружие. В ходе расследования, которое было произведено следственным судьей, назначенным генеральным прокурором в целях соблюдения юрисдикционной привилегии, было установлено, что Кпатча Гнассингбе имел намерение свергнуть своего брата, Фора Гнассингбе, с поста президента республики.

15. Источник утверждает, что Суд ЭКОВАС в своем решении № ECW/CCJ/JUD/06/13 от 3 июля 2013 года признал, что "тоголезское государство в лице своих служащих применило пытки в отношении задержанных и таким образом нарушило их право на физическую и психическую неприкосновенность", что само государство-участник не отрицает. Отклонив прошение о признании факта нарушения депутатской неприкосновенности, права на проведение судебного процесса в разумные сроки и права на посещения, суд все же признал нарушение права на справедливый судебный процесс ввиду использования доказательств, полученных с применением пыток, а также нарушение права на защиту, так как задержанные не имели возможности общаться со своими адвокатами. Суд вынес постановление о принятии срочных мер по устранению нарушений права на справедливый судебный процесс. Тем не менее вопреки данному постановлению, которое государство-участник так и не исполнило, задержанные лица до сих пор содержатся под стражей.

16. Источник сообщает, что в статье 53 Конституции Того от 14 октября 1992 года, а также в пунктах 1 и 2 статьи 77 и в пунктах 1 и 2 статьи 79 внутреннего распоряжения Национального собрания содержится запрет на про-

ведение в отношении тоголезского депутата уголовного преследования, арест или судебное разбирательство, кроме случаев лишения соответствующего лица депутатской неприкосновенности. Даже в случае совершения депутатом очевидного преступления для возбуждения уголовного дела необходимо получить разрешение Национального собрания, которое должно быть в обязательном порядке уведомлено о соответствующем случае. В связи с данным делом, как сообщает источник, вопреки вышеуказанным правовым нормам Кпатча Гнассингбе, депутат Национального собрания, был задержан, содержался под стражей и был предан суду. Таким образом, источник считает, что задержание Кпатчи Гнассингбе носит произвольный характер и может квалифицироваться как нарушение статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

17. Кроме того, в связи с этими семью лицами источник указывает в целом на отсутствие доказательств проведения предполагаемой подготовки к подрыву государственной безопасности; в качестве единственного такого доказательства были представлены заявления, сделанные в ходе применения пыток в Национальном разведывательном управлении, где содержались под стражей данные лица. Эти факты были подтверждены в докладе Национальной комиссии по правам человека от 15 февраля 2012 года, а также в решении Суда ЭКОВАС, содержащемся в его постановлении ECW/CCJ/JUD/06/13 от 3 июля 2013 года. Таким образом, данное задержание квалифицируется как нарушение закрепленного в статье 14 Международного пакта о гражданских и политических правах права на справедливое судебное разбирательство ввиду использования в рамках судебного слушания доказательств, полученных путем применения пыток, а также ввиду нарушения гарантированного статьей 11 Всеобщей декларации прав человека и статьей 14 Международного пакта о гражданских и политических правах права этих лиц на защиту и права на проведение судебного заседания в возможно короткие сроки. Источник считает, что задержание и вынесение обвинительного приговора в отношении данных лиц является следствием несправедливого судебного разбирательства.

Ответ правительства

18. В своем письме от 4 августа 2014 года Рабочая группа направила тоголезскому правительству вышеуказанные жалобы и попросила представить подробную информацию о текущем положении Кпатчи Гнассингбе, Угбакии Сеиду, Эссо Гнассингбе, Аби Атти, Суду Тчингилу, Коку Тчаа Донтемы и Эфое Сасуви Сассу, а также уточнить правовые нормы и доказательства, оправдывающие арест и содержание под стражей данных лиц. Правительство 8 октября 2014 года представило ответ на сообщение Рабочей группы.

19. В своем ответе правительство утверждает, что семь человек, о которых идет речь в сообщении о произвольном лишении свободы, были признаны виновными в причастности к заговору и подготовке действий по подрыву внутренней безопасности государства, т.е. в преступлении, предусмотренном статьями 229, 230 и 232 Уголовного кодекса. В отношении данных лиц в своем решении № 59/11 от 15 сентября 2011 года обвинительная палата Верховного суда Того вынесла обвинительный приговор с назначением наказания на срок от 10 до 20 лет тюремного заключения.

20. Правительство добавляет, что Национальная комиссия по правам человека в своем докладе от 15 февраля 2012 года постановила, что задержанные лица подвергались бесчеловечному и унижающему достоинство физическому и психическому насилию, и среди прочих мер призвало к справедливому возмещению жертвам пыток причиненного ущерба. В своем решении

от 3 июля 2013 года Суд ЭКОВАС постановил, что тоголезскому государству надлежит выплатить 20 млн. франков КФА каждой жертве, подвергшейся пыткам, и 3 млн. франков КФА другим лицам, в отношении которых пытки не были применены. Правительство утверждает, что данные суммы были переведены тоголезским государством в полном объеме на счета пострадавших.

21. Что касается освобождения задержанных, то правительство утверждает, что Суд ЭКОВАС считает его невозможным, поскольку задержание и содержание под стражей данных лиц осуществляется на законных основаниях и не носит произвольный характер. Правительство уточняет, что правовым основанием помещения данных лиц под стражу служит Уголовный кодекс, в частности статьи 229, 230 и 232, а также решение обвинительной палаты Верховного суда № 59/11 от 15 сентября 2011 года.

Комментарии источника

22. Данный ответ правительства был направлен источнику для внесения комментариев. В своем письме от 11 ноября 2014 года источник утверждает, что, несмотря на возмещение тоголезским государством каждому пострадавшему лицу нанесенного ущерба в объеме, предписанном решением Суда ЭКОВАС, правительство не до конца осуществило возмещение ущерба в части статьи 14 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Источник утверждает, что Суд предписал тоголезскому государству срочно принять необходимые меры в целях устранения нарушения права на справедливый судебный процесс, что до сих пор не было исполнено.

Обсуждение

23. Согласно полученным Рабочей группой материалам Кпатча Гнассингбе был помещен под стражу на основании приказа об аресте от 17 апреля 2009 года. Угбакити Сеиду, Эссо Гнассингбе, Аби Атти, Суду Тчингилу, Коку Тчаа Донтема и Эфое Сассуви Сассу были арестованы в период между апрелем и октябрём 2009 года по обвинению в тех же деяниях и помещены в пункт предварительного содержания под стражей также на основании приказа о взятии под стражу. Кпатча Гнассингбе и остальные шесть человек до сих пор находятся в заключении.

24. Обвинительная палата Верховного суда 15 сентября 2011 года вынесла решение о признании данных лиц виновными и назначении им наказания в виде тюремного заключения за причастность к подготовке к действиям по подрыву государственной безопасности. Согласно этому решению Угбакити Сеиду, Эссо Гнассингбе, Суду Тчингилу и Эфое Сассуви Сассу были приговорены к 10; Коку Тчаа Донтема – к 15, а Кпатча Гнассингбе и Аби Атти – к 20 годам тюремного заключения.

25. Представленные источником жалобы основывались на фактах содержания лиц под стражей без права на свидания и переписку, применения пыток в целях получения на стадии предварительного расследования показаний, без которых ни административный, ни судебный процесс не может быть возбужден ввиду необходимости установления законности полученных показаний, а также отказа предоставить доступ к основным правовым гарантиям, таким как право на адвоката и проведение судебного процесса независимым и беспристрастным органом в разумные сроки. Кроме того, утверждалось, что Коку Тчаа Донтема и Эссо Гнассингбе были лишены права на защиту.

26. В своем ответе правительство не представило четких разъяснений относительно утверждений источника, в том числе касающихся факта применения пыток во время содержания данных лиц под стражей без права на свидания и переписку. Этот факт вызывает особое беспокойство ввиду того, что данные заявления были подтверждены Судом ЭКОВАС, а также докладом Национальной комиссии по правам человека. Также не было получено никаких разъяснений относительно того, почему не проводилось расследование в административном либо в судебном порядке, а полученные вследствие применения пыток показания о признании виновности послужили основными доказательствами при определении тяжести обвинительного приговора в отношении этих семерых человек.

27. В данном вопросе правительство обязано было в соответствии со статьей 12 Конвенции против пыток, участником которой является Того, "обеспечить, чтобы его компетентные органы проводили быстрое и беспристрастное расследование, когда имеются достаточные основания полагать, что пытка была применена", тем более что статья 15 той же Конвенции предусматривает, что любое заявление, которое было сделано под пыткой, не может использоваться в качестве доказательства.

28. Правительству были направлены жалобы относительно того, что семеро человек, о которых идет речь в данном сообщении, в течение 18 месяцев содержания под стражей без права на переписку и свидание ни разу не предстали перед судом, равно как не получили возможности использовать свое право на общение с адвокатом.

29. Рабочая группа считает, что тайное содержание под стражей квалифицируется как абсолютное нарушение норм международного права в области прав человека, в том числе в условиях чрезвычайного положения и военного конфликта. Ни одно государство не должно допускать, чтобы люди в обстановке секретности лишались свободы на неопределенно долгое время, не имели возможности прибегнуть к юридическим процедурам, включая процедуру хабеас корпус (A/HRC/16/47, пункт 54).

30. В рамках своей постоянной юрисдикции Рабочая группа подтвердила, что запрещение произвольного заключения под стражу является частью обычного международного права, имеет статус *jus cogens* (императивной нормы) и подразумевает проведение обязательного расследования и в соответствующих случаях возмещение ущерба.

31. Согласно мнению Комитета против пыток, подозреваемые, вероятнее всего, подвергаются пыткам именно в период тайного содержания в заключении, когда они не имеют возможности общаться со своей семьей и адвокатом (статьи 2 и 11 Конвенции против пыток).

32. Указанные источником нарушения являются незаконными в рамках постоянной юрисдикции Рабочей группы, как было указано в предыдущих положениях; кроме того, эти действия квалифицируются как нарушение права на защиту и гарантий проведения справедливого судебного процесса. В связи с этим Рабочая группа считает, что заключение под стражу и вынесение обвинительного приговора на основании заявлений, полученных путем применения пыток и без ссылки на существенные и иные причастные материалы, а также без учета того, что любое расследование ведется в целях установления истинности сделанных заявлений, нарушают статьи 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека, а также статьи 9 и 14 Международного пакта о гражданских и

политических правах и относятся к критериям категории III, применяемым при рассмотрении Рабочей группой направленных ей дел.

Постановление

33. В свете вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение.

Лишение свободы Кпатчи Гнассингбе, Угбакии Сеиду, Эссо Гнассингбе, Аби Атти, Суду Тчингилу, Коку Тчаа Донтемы и Эфое Сассуви Сассу носит произвольный характер и представляет собой нарушение прав и свобод, гарантированных статьями 9, 10 и 11 Всеобщей декларации прав человека, а также статьями 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах. Таким образом, оно подпадает под критерии категории III методов работы Рабочей группы, применяемых при рассмотрении направленных ей дел.

34. В связи с этим Рабочая группа обращается к правительству Того с просьбой без промедления освободить Кпатчу Гнассингбе, Угбакии Сеиду, Эссо Гнассингбе, Аби Атти, Суду Тчингилу, Коку Тчаа Донтему и Эфое Сассуви Сассу и распорядиться о проведении независимого и справедливого расследования относительно актов применения пыток в отношении указанных лиц в период их тайного нахождения в заключении, а также смягчить все юридические последствия, связанные с международными обязательствами путем пересмотра данного дела или полного возмещения причиненного этим лицам ущерба в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

35. Рабочая группа отмечает, что Совет по правам человека призвал все государства сотрудничать с Рабочей группой в целях рассмотрения своих мнений и принятия необходимых мер для изменения положения лиц, лишенных свободы, а также информировать Рабочую группу о принятых мерах¹. В связи с этим Рабочая группа требует всестороннего сотрудничества со стороны Тоголезской Республики в вопросах осуществления данного мнения в целях эффективного предотвращения нарушения норм международного права.

[Принято 19 ноября 2014 года]

¹ Резолюция 24/7 Совета по правам человека, пункты 3, 6 и 9.